

Año Fiscal 2018

Medida de Apoyo de Educación del Niño

Necesario realizar la Solicitud Anualmente

Auxilio para los Gastos de la Comida Escolar

Contenido

- **Auxilio de la mitad del valor** de la comida escolar del **2º hijo**.
- **Auxilio del valor total** de la comida escolar del **3º hijo en adelante**.



※ El valor del auxilio será en la forma de "Vale compra municipal" y será pagado alrededor de marzo de 2019, correspondiente al valor de la comida escolar de una Escuela Municipal de Ota, en el caso de estudiante de la Escuela Secundaria Ota, Escuela de otra ciudad y Escuela Particular. (Informes detallados en el lugar de abajo.)



1º Hijo

※ 20 años incompletos.



2º Hijo(a)

Auxilio de la Mitad del Valor



3º Hijo en adelante

Auxilio del Valor Total

※ El subsidio será en la forma que sea cobrada la diferencia del valor mensual de la comida escolar, debido a que se Auxilia la Mitad del Valor para el 2º hijo y para el Valor Total del 3º hijo en adelante.

Condiciones (llenar todas las siguientes condiciones):

- Estar sustentando **2 ó más hijos** nacidos en el día **2 de abril de 1998 en adelante**;
 - **Residente del Municipio de Ota**. (Inclusive quien está con previsión de cambiarse para esta ciudad.)
 - **No poseer débitos (deuda)** de impuestos municipales de Ota, mensualidad de la guardería, valor de la comida escolar, alquiler del apartamento municipal, etc.
- ※ Consulte en cada sector correspondiente, en el caso de poseer algún débito.

■ Por ejemplo...

Familia A



1º Hijo

19 años

Aplicable



2º Hijo(a)

14 años
(secundaria)

Auxilio de la Mitad del Valor

Familia B



1º Hijo

17 años
(preparatoria)

Aplicable



2º Hijo(a)

14 años
(secundaria)

Auxilio de la Mitad del Valor

Aplicable



3º Hijo

9 años
(primaria)

Auxilio del Valor Total

Familia C



Inaplicable

20 años



Considerado 1º Hijo

15 años
(secundaria)

Aplicable



Considerado 2º Hijo(a)

10 años
(primaria)

Auxilio de la Mitad del Valor

※ El hijo de la escuela secundaria será considerado 1º hijo y la hija de primaria 2ª hija, debido a que la 1ª hija tiene 20 años o más de edad.

Nota: Preparatoria ⇒ estudiante de la escuela preparatoria "koukou"
Secundaria ⇒ estudiante de la escuela secundaria "chugakkou"
Primaria ⇒ estudiante de la escuela primaria "shougakkou"

Período para realizar la Solicitud: 1º(jue.) de febrero al 9(vier.) de marzo de 2018

※ Consulte en caso de realizar el trámite de la solicitud fuera de este período.

Informes

Secretaría de Educación Municipal de Ota "Ota-Shi Kyouiku linkai"

División Administrativa de Establecimientos Educativos "Gakkou Shisetsu Kanri-Ka"

Sección de Comida Escolar "Gakkou Kyushoku-Kakari"

〒370-0495 Ota-Shi Kasukawa-Cho 520 ☎ 0276-20-7086

太田市教育委員会 学校施設管理課 学校給食係・子育て支援対策「平成30年度学校給食費助成」・スペイン語版



Forma de realizar la Solicitud

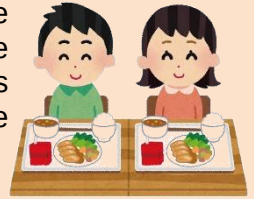
Forma del Auxilio: Valor de los gastos de la Comida Escolar – Valor del Auxilio = Valor del Cobro

※El subsidio será en la forma que sea cobrada la diferencia del valor mensual de la comida escolar, debido a que se Auxilia la Mitad del Valor para el 2º hijo y para el Valor Total del 3º hijo en adelante.

※El valor del auxilio será en la forma de vale compra municipal, en el caso de estudiante de la Escuela Secundaria Ota, Escuela de otra ciudad o Escuela Particular.

Período del Auxilio: 1º de abril de 2018 al 31 de marzo de 2019.

Lea con atención las observaciones y el modelo de abajo para rellenar y, escriba con letra de forma legible los ítems necesarios (1, 2 y 3) en el formulario de la página de la derecha de la solicitud y el consentimiento. Desprenda el formulario después de rellenarlo y envíe a través del sobre respuesta (innecesario colocar sello postal) para la División Administrativa de Establecimientos Educativos "Gakkou Shisetsu Kanri-Ka".



■ Observaciones Importantes

- El formulario de la solicitud deberá ser rellenado sin falta por el requeridor (padre/madre/tutor), del propio puño y letra y sellando con el sello personal;
- Comprendiendo la forma de este auxilio, rellene sin falta el documento de Procuración (3) que consta en este formulario de solicitud.
- Este folleto está siendo distribuido para todos los alumnos. Realice la solicitud a través de un formulario (un formulario por familia), rellenando el nombre de todos los hijos y envíe.
- Podrá surgir la necesidad de presentar documentos adicionales, dependiendo de la situación de la solicitud.

■ Modelo para Rellenar

平成 30 年度用 **Año Fiscal 2018**

Período del Auxilio: 1º de abril de 2018 al 31 de marzo de 2019.

Atención: **Selle sin falta en 3 lugares.**

(宛先) 太田市教育委員会
A la Secretaría de Educación Municipal de Ota

記入日 / Fecha de Rellena: 平成 30 年 2 月 10 日 (año / mes / día)

住所 Dirección: **Ota-shi Hama-Cho 2-35**

氏名 Nombre completo: **Ota José Ichiro**

電話 (日中の連絡先) No. Tel. (contacto durante el día): **0276 - 47 - 1111**

子育て支援対策学校給食費助成金交付申請書兼承諾書

Formulario de la Solicitud & Consentimiento del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño

Solicito de acuerdo a abajo, en base con la reglamentación del art. 5 de la ley del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño del Municipio de Ota.

Por lo tanto, consiento que la Secretaría de Educación investigue, pida base de 2 de abril de 2018, la edad y el grado escolar en fecha correspondiente, sobre las informaciones del registro de residencia, impuestos y de nacimiento.

Nombre de los hijos que está educando, nacidos en el día 2 de abril de 1998 en adelante.	Fecha Nac. (año/mes/día)	Edad	Nombre de la Escuela y/o ocupación	Grado
1º Hijo: Ota Ana Kazuko	1999 / 1 / 1	19 años	※ Nota: Innecesario rellenar de 15 años a arriba.	
2º Hijo: Ota Luis Taro	2000 / 1 / 6	18 años	Previsión de ingresar a la Universidad o trabajar.	1º
3º Hijo: Ota Martha Hanako	2002 / 10 / 26	15 años	Previsión de ingresar a la escuela Preparatoria "Koukou" ※.	1º
4º Hijo: Ota Pedro Jiro	2008 / 4 / 2	10 años	Ota Shritsu XXX Shougakkou	4º
5º Hijo: Ota Raúl Saburo	2013 / 10 / 7	4 años	Ota Shritsu XXX Youchien	Menchu
6º Hijo:		años		

委任状 Procuración

太田市子育て支援対策学校給食費助成金の交付が決定された場合、当該助成金を学校給食費に直接納入するため、当該助成金の請求及び受領に係る権限を太田市教育委員会に委任します。

Nombre y delego como procurador a la Secretaría de Educación Municipal de Ota, con el fin de que cobre y reciba el Valor del Auxilio para los Gastos de la Comida Escolar y sea pagado directamente al valor de este gasto, para lo que le concedo todos los poderes necesarios, en el caso de que sea aprobada mi Solicitud del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño del Municipio de Ota.

保護者氏名 **Ota José Ichiro**

Nombre del Otorgante (Padre/Madre/Tutor)

平成 30 年度用

Año Fiscal 2018Período del Auxilio: 1º de abril de 2018 al
31 de marzo de 2019.

捨印 Sello

(宛先) 太田市教育委員会
A la Secretaría de Educación Municipal de Ota記入日
Fecha de
Rellenar:平成 年 月 日
(año / mes / día)

1

申請者 (保護者)
Requeridor
(Padre/Madre/Tutor)

住所 Dirección

氏名 Nombre completo

印

Sello

電話 (日中の連絡先)
No. Tel. (contacto durante el día)

— —

子育て支援対策学校給食費助成金交付申請書兼承諾書

**Formulario de la Solicitud & Consentimiento del Auxilio para el
Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño**

Solicito de acuerdo a abajo, en base con la reglamentación del art. 5 de la ley del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño del Municipio de Ota.

Por lo tanto, consiento que la Secretaría de Educación investigue, pida referencias y realice consultas en cada órgano correspondiente, sobre las informaciones del registro de residencia, impuesto y otros, mio y de mi familia.

2

Nombre de los hijos que está educando, nacidos en el día 2 de abril de 1998 en adelante.		Fecha Nac. (año/mes/día)	A fecha base de 2 de abril de 2018		
			Edad	Nombre de la Escuela y/o ocupación	Grado
1º Hijo	Lectura japonesa		años		
2º Hijo	Lectura japonesa		años		
3º Hijo	Lectura japonesa		años		
4º Hijo	Lectura japonesa		años		
5º Hijo	Lectura japonesa		años		
6º Hijo	Lectura japonesa		años		

3

委任状 Procuración

太田市子育て支援対策学校給食費助成金の交付が決定された場合、当該助成金を学校給食費に直接納入するため、当該助成金の請求及び受領に係る権限を太田市教育委員会に委任します。

Nombro y delego como procurador a la Secretaría de Educación Municipal de Ota, con el fin de que cobre y reciba el Valor del Auxilio para los Gastos de la Comida Escolar y sea pagado directamente al valor de este gasto, para lo que le concedo todos los poderes necesarios, en el caso de que sea aprobada mi Solicitud del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño del Municipio de Ota.

保護者氏名

印

Nombre del Orogante (Padre/Madre/Tutor)

Sello

太田市税等納付照合確認欄 (記入しないでください。) **Nota: Favor de no escribir en este cuadro.**

市税等 (納税課等)	認可保育園保育料 (こども課)	市立幼稚園保育料 (児童施設課)	市営住宅家賃等 (建築住宅課)	学校給食費 (学校施設管理課)
---------------	--------------------	---------------------	--------------------	--------------------

Enviar a: 〒370-0495 Ota-Shi Kasukawa-Cho 520 Ota-Shi Kyouiku linkai
Gakkou Shisetsu Kanri-Ka Gakkou Kyushoku-Kakari ☎0276-20-7086

太田市教育委員会 学校施設管理課 学校給食係 (スペイン語版)